

Friday 15 March, 2019. | Issue #26

Getting Better Never Stops

<https://shanghai-puxi.dulwich.org>

永不停止不断进步



Getting better never stops and we are looking forward to welcoming Roy Blatchford OBE to Dulwich College Shanghai Puxi to work with our school leaders next week. Roy has worked in nearly every sector of education from the classroom to the government. During the past forty years he has been a teacher, head teacher, school governor, government adviser, director of various educational charities, Ofsted inspector, national trainer and keynote speaker. Roy was Her Majesty's Inspector of Schools in England, with lead responsibility for school improvement and for the national inspection of good and outstanding schools. More recently, he has helped establish inspection and school review systems in New York, Dubai and Mumbai. Roy is a Visiting Fellow at Oxford Brookes University. He is very familiar with our College having hosted the students and parents for afternoon tea and cricket in his garden in Oxford during the trip the UK last summer.

Throughout this term, our students have enjoyed many opportunities to learn from experts from Olympic swimmers to world champion slam poets and from Ivy League scholars to a Cambridge University sound engineer. We are committed to providing similar opportunities for our leaders and teachers. Roy has served with the Arts Council, has worked in a voluntary capacity within both HM Prison Service and the

National Health Service, and was Convenor for many years to the Thames Valley Health Authority. In 1993 he was invited by the Secretary of State for Education to be a Member of the School Curriculum Assessment Authority and has advised successive governments, most recently as Deputy Chair of the Teachers' Standards and Head teachers' Standards Reviews. Roy is the author/editor of over 150 books including the best selling 'The Restless School'; his latest book is 'Success is a Journey' published by John Catt. Roy is founder of www.blinks.education. We are looking forward to working with Roy as we plan the development of the College for your children. He will be visiting classrooms and meeting with groups of teachers, students and parents to inform his work with the leadership team.

永不停止不断进步。我们期待着欢迎Roy Blatchford OBE下周到上海德威浦西校区与本校领导老师们一起合作。Roy的教育工作领域非常广泛，由学校教室至政府机关都覆盖。在过去的四十年里，他一直担任教师，校长，学校督导，政府顾问，各种教育慈善机构的总监，Ofsted审查员，国家培训师和主讲人。Roy曾是英国女王陛下的学校督导，负责学校的提升改进和国家名校的检查。最近，他帮助在纽约，迪拜和孟买建立了学校审查系统。Roy是牛津布鲁克斯大学的客座教授。他非常熟悉本校的学生和家长，去年夏天我们在英国游学期间，他在位于牛津家里的后园里以英式下午茶和板球招待了我们。

在整个学期中，学生们有很多机会向不同的专家学习，从奥运游泳运动员到世界大满贯诗人，从常春藤盟校学者到剑桥大学声音工程师。我们同样致力于为领导和教师们提供同样的机会。Roy曾在艺术委员会任职，曾自愿服务于HM监狱服务部和国家健康服务中心，多年来一直担任泰晤士河卫生局的召集人。

1993年，他受到国家教育部秘书长的邀请，成为学校课程评估局的成员，并为历届政府提供咨询服务，最近更担任教师标准和校长标准审查的副主席。Roy是超过150本书的作者及编辑，包括畅销书 "The Restless School"；他的最新作品为John Catt出版社发行的 "Success is a Journey"。Roy还是 www.blinks.education 网站的创始人。我们期待与Roy合作，因为我们要不断发展学校为学生提供更好的教育。他将走进教室并与教师、学生和家长会面，并向校领导团队展开培训。

Mr. Ingram
Head of College

STEAM with Úna Monaghan

尤娜·莫纳汉的STEAM 课程

We were delighted this week to welcome University of Cambridge fellow, researcher, sound engineer and composer Úna Monaghan to our college. If you have listened carefully you will have heard the beautiful sounds of a harp echoing through our corridors and in our theatre. Úna's magnificent harp has not only enchanted us but has become the inspirational starting point for an innovative STEAM project. STEAM stands for Science, Technology, Engineering, Arts and Maths – this week all the children have worked with Úna to experience each element of this. We wanted in particular to show the children how important it is to include the ARTS within our STEAM curriculum. Without the ARTS can you even imagine what this world would be like? Úna skillfully showed the children how she uses STEAM in each of her live experimental and electronic performances. To say the children were in awe is an understatement!

The experience however has gone far beyond enjoying Úna's performances. Year 4 – Year 9 students have recorded and composed their own unique music. Their instruments however have been the sounds created in our school - the laughing in the playground, the bubbling of water, the whispers in a classroom to name a few. These sounds will be edited to create six beautiful pieces of music called 'The Sound of our School' and will be part of an incredible sound installation outside the theatre. This sound installation will represent the true voice of our school not only through the music the children will

compose but also through the artwork they will create to compliment the music. Úna has hugely inspired us and we look forward to working again with Úna in May, keep listening for more incredible sounds...

尤娜·莫纳汉的STEAM 课程

本周，我们很高兴地欢迎剑桥大学的研究员、音响工程师和作曲家尤娜·莫纳汉到访本校。如果你仔细听，你会听到竖琴美妙的声音在校内走廊和剧院里回荡。尤娜那优美的竖琴不仅吸引了我们，同时也成为一个全新STEAM项目的灵感起点。STEAM代表科学、技术、工程、艺术和数学——本周，所有的孩子都与尤娜合作，体验当中的每一元素。学校特别想向学生们展示，在STEAM课程中包含艺术是多么重要。你能想象没有艺术的世界会是什么样子吗？尤娜技巧地向学生们展示了她如何融合STEAM在每次现场实验和电子演出中。说学生们大开眼界绝不以为过。

然而，这种体验远远不止是欣赏尤娜的表演。四至九年级的学生录制并创作了自己独特的音乐。他们的乐器就是校内创造的声音——操场上的笑声、潺潺的流水声、教室里的窃窃私语等等。这些声音将被编辑成六首美丽的乐章，被称为“我校的声音”，并将成为剧院外一个创新声音装置的一部分。这个声音装置将代表本校真实的声音，这不仅是学生们创作的音乐，他们更会创作艺术品来配合这个装置。尤娜激发了我们巨大的灵感，我们期待着5月份再次与她合作，继续聆听更多创新有趣的声音。

Model United Nations

MUN模拟联合国会议

Next week, we have Junior School students travelling to Dulwich College Pudong to represent the College at MUN: Model United Nations. Model United Nations is an academic simulation of the United Nations where students play the role of delegates from different countries and attempt to solve real world issues with the policies and perspectives of their assigned country. This is an excellent opportunity for public speaking, debating, developing international mindedness and global view. Good Luck, Dulwich College Puxi students!

下周，小学生将代表学校出发到德威浦东个校区参与MUN模拟联合国会议。

“模拟联合国”是透过联合国的一种模拟学术训练，学生扮演来自不同国家的代表，并用指定国家的政策和观点来解决现实世界的问题。这是一个锻炼公众演讲，辩论，发展国际思维和全球视野的好机会。祝德威浦西学生好运！

Mrs. Haslett
Deputy Head of College

Sports and CCA Updates

运动通信

Mustangs Swimmers

Thank you and congratulations to our Mustang Swimmers who have represented Dulwich Puxi so brilliantly in the pool recently. You have swam with Dulwich Mustangs team values of Pride, Passion, Desire and Belief - and you have enjoyed wonderful success. It was fantastic to welcome British Olympic Champion, James Goddard to the Dulwich Puxi Olympic pool last weekend. James trained our squad

hard and I was very proud of how our swimmers actively listened to James' advice, and then practiced this. It was so rewarding to witness improvements of your strokes and your lap times.

CCA Programme Announcement

Next week is the final week of CCAs for Term 2.

The following week will be make-up classes with external providers.

CCAs for Term 3

Our Term 3 CCA Programme will go online next **Wednesday 22 March.**

Sign up for Term 3 CCAs will be open from **Wednesday 22nd March - Wednesday 27th March.**

Junior and senior school students need to sign up through Schools Buddy

Reception, Y1 and Y2 students must complete sign-up forms and return to class teachers.

Mustangs 游泳队

感谢并祝贺我们Mustang的游泳队，他们在最近代表德威浦西参加的游泳比赛中表现极其出色。你带着所有学校的理念去比赛：自信、热情、渴望和信念，并取得了精彩的成果。上周末，我们非常高兴地迎来英国奥运冠军詹姆斯·戈达德来到德威浦西的游泳池。詹姆斯为游泳队带来非常专业的训练，我为队员们的专心学习并学而致用而感到骄傲。看到你们在技巧上和时间上的进步绝对是莫大的鼓舞。

CCA 通告

下周是第二学期CCAs的最后一周，接下来的一周是与部分付费课程的补课。

第三学期CCAs

第三学期CCA课程将于3月22日星期三上线。

第三学期CCAs报名将于3月22日星期三至3月27日星期三开放。

中小学部需要通过School Buddy注册

中班，Y1、Y2学生必须填写报名表格，并交回班主任。

Mr. Leaver

Director of Sport





For Year 3 – Year 5 Students

Please contact Ms. Marsh if you are interested in auditioning for the annual Junior School Theatre Production. This year we are excited to present Chitty Chitty Bang Bang!

三至五年级学生

如果你有兴趣参演本年度小学舞台剧演出，请联系Ms Marsh。本来我们将会公演：Chitty Chitty Bang Bang!



The Annual Talent Show is coming soon. More information will be available next week!

年度才艺表演即将启动。下周将公告更多资料!

CALENDAR EVENTS

活动日历

Event Name 内容	Date & Time 日期时间	Location 地点	Facilitator	Suitable for:
Year 5 Coffee Morning 五年级咖啡早会	20 March 3月20日 8:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Christine Haslett	Year 5 parents 五年级家长
Year 8+Year 9 Coffee Morning 8-9 年级咖啡早会	22 March 3 月22日 8:30am	IB Common Room IB 工作室	Kelly King	Year 8-9 parents 8-9 年级家长

Workshop: The Environment as the Third Teacher 家长工作坊：环境教育－第三名老师	22 March 3月22日 9:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Lauren Marsh	JS Parents 小学部家长
Workshop: Learning Through Landscapes and 100 things to do before you are 11 and ¾ years old 家长工作坊：透过风景学习和在你 11 ¾之前要做的 100 件事	29 March 3月29日 9:30am	3/F Seminar Room 三楼研讨室	Annaleise Burr	DUCKS & JS Parents DUCKS 和小学部家长

Withdrawal Deadline

退学通知

If you are planning for your child to leave Dulwich at the end of Term 3 you must tell Admissions team BEFORE 31 MARCH. After this date, financial penalties will incur so please email admissions@dulwich-shanghaiminhang.cn if you are planning your next move.

如果你计划在第三学期末退学，请在 3 月 31 日以前以书面通知招生办。如在此之后收到的通知，将有罚款产生。如你有计划于第三学期后退学，请于限期前发电邮到 admissions@dulwich-shanghaiminhang.cn

DUCKS Lunch Menu






DUCKS 午餐单

Please Recharge Your Child's Lunch Card

Dear parents, if you have not recharged your child's lunch card in the last term it is likely that your child's card will be in negative balance and requires payment. Please email your child's name and year group to dulwich.mh@compass-group.com.cn for a balance request. Parents of students with zero balance will be contacted for payment. Thank you for your attention.

请为孩子饭卡充值

亲爱的家长，如果您自今年一月份以来还没有给您孩子的饭卡充过值，那么您孩子的饭卡可能已经余额不足，需要充值了。请把您孩子的姓名和年级发电邮至 dulwich.mh@compass-group.com.cn 查询余额，否则我们将会就付款事宜与你联系。感谢您的支持。

	MONDAY 18th	TUESDAY 19th	WEDNESDAY (Meat-out Day) 20th	THURSDAY 21st	FRIDAY 22th
	番茄洋葱培根意面 Pasta Amatriciana	肉酱意面 Pasta Bolognese	菠萝饭 Pineapple Rice	鸡肉意面 Chicken Ragout Pasta	吞拿鱼彩椒洋葱披萨 Tuna Pizza
	花菜胡萝卜 Cauliflower & Carrot	花菜西兰花 Cauliflower & Broccoli	焗烤番茄 Grilled Tomato	混合蔬菜 Mixed Veggie	西葫芦和胡萝卜 Sautéed Zucchini & Carrot
	香脆猪排 Crispy Pork Chop	蚝油鸡块 Chicken with Oyster Sauce	宫保豆腐 Kung Pao Tofu	本帮酱鸭 Shanghai-style Braised Duck	排条年糕 Spare Ribs with Rice Cake
	杭白菜 Chinese Cabbage	青菜 Bokchoy	地三鲜 Braised Mixed Veggie	大白菜 Chinese Cabbage	油麦菜 Leaf Lettuce
	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice
	小唐菜炒年糕 Stir-fried Rice Cake with Veggie	罗汉上素 Mixed Veggies with Mushroom	咖喱时蔬 Vegetarian Curry	南瓜千层面 Pumpkin Lasagna	什锦蔬菜河粉 Stir-fried Rice Noodles with Veggie
	番茄鸡蛋汤 Tomato & Egg Soup	意式蔬菜汤 Minestrone Soup	南瓜汤 Pumpkin Soup	鸡蛋豆腐羹 Egg & Tofu Soup	胡萝卜汤 Carrot Soup
Dessert & Salad	Daily Dessert, Daily Fruits & Salad Bar				
	桔子/黑米糕 Tangerine/ Black Rice Cake	苹果/豆沙面包 Apple / Bean Paste Bread	香蕉/奶香馒头 Banana/Milky Steamed Bun	小番茄/猪猪包 Cherry Tomato / Piggy Steamed Creamy Custard Bun	梨/巧克力方块面包 Pear/ Chocolate Flavoured Bread
Nutritional reading over the week 一周营养分析					
White Meat 白肉 12% Red Meat 红肉 12% Aquatics 鱼虾 8% Starch 淀粉 21% Vegetables 蔬菜 45% Deep Fried 油炸 2%					

Junior & Senior Lunch Menu

中小学午餐单

	MONDAY 18th	TUESDAY 19th	WEDNESDAY (Meat-out Day) 20th	THURSDAY 21st	FRIDAY 22th
	番茄洋葱培根意面 Pasta Amatriciana	肉酱意面 Pasta Bolognese	菠萝饭 Pineapple Rice	鸡肉意面 Chicken Ragout Pasta	吞拿鱼彩椒洋葱披萨 Tuna Pizza
	花菜胡萝卜 Cauliflower & Carrot	花菜西兰花 Cauliflower & Broccoli	焗烤番茄 Grilled Tomato	混合蔬菜 Mixed Veggie	西葫芦和胡萝卜 Sautéed Zucchini & Carrot
	香脆猪排 Crispy Pork Chop	蚝油鸡块 Chicken with Oyster Sauce	宫保豆腐 Kung Pao Tofu	本帮酱鸭 Shanghai-style Braised Duck	排骨年糕 Spare Ribs with Rice Cake
	杭白菜 Chinese Cabbage	青菜 Bokchoy	地三鲜 Braised Mixed Veggie	大白菜 Chinese Cabbage	油麦菜 Leaf Lettuce
	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice
	玉米椰香鸡肉 Coconut Chicken With Corn	巴西特色蔬菜烤鱼 Brazilian Style Grilled Fish with Veggie	黑豆 & 时蔬墨西哥卷 Black Bean & Veggie Taco	烩牛肉 Beef Stew	新鲜香料烤鸭肉 Fresh Spice Roasted Duck
	花菜胡萝卜 Cauliflower & Carrot	花菜西兰花 Cauliflower & Broccoli	焗烤番茄 Grilled Tomato	混合蔬菜 Mixed Veggie	西葫芦和胡萝卜 Sautéed Zucchini & Carrot
	自制土豆泥 Homemade Mashed Potato	米饭 Rice	西班牙土豆饼 Spanish Omelet	自制土豆泥 Homemade Mashed Potato	奶油芝士焗土豆 Creamy Potato Gratin with Cheese
	重庆酸辣粉 Chongqing Style Hot & Sour Rice Noodles	鱼香肉丝面 Yu-Shiang Shredded Pork Noodles	特色素鸡面配蛋 Braised Tofu Noodles with Egg	卤肉面 Braised Pork Noodles	酱爆鸡丁面 Braised Chicken Noodles
	小唐菜炒年糕 Stir-fried Rice Cake with Veggie	罗汉上素 Mixed Veggies with Mushroom	咖喱时蔬 Vegetarian Curry	南瓜千层面 Pumpkin Lasagna	什锦蔬菜河粉 Stir-fried Rice Noodles with Veggie
	番茄鸡蛋汤 Tomato & Egg Soup	意式蔬菜汤 Minestrone Soup	南瓜汤 Pumpkin Soup	鸡蛋豆腐羹 Egg & Tofu Soup	胡萝卜汤 Carrot Soup

